

إقرار

إنني أقر حقا أن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث اقتسبتها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع محتويات هذا البحث أو بعضها ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فيلاني مستعدة لألقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٩ من مايو ٢٠٢٥ م



عزة الزهوى زهيدى

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٣١

صورة تجريدية

إسم: عزة الزهوى زهيدى، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٣١، الموضوع: تحويل الشفرة وتخليطها في كلام طالبات مركز الشهامة لدراسة العقيدة و اللغة العربية (دراسة لغوية اجتماعية). قسم اللغة العربية و أدبها كلية أصول الدين و الآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

يهدفُ دراسة التحويل اللغوي وتخليطها في مركز شهامة في فهم كيفية استخدام استراتيجيات اللغة في التفاعل الاجتماعي بين الساكنين ذوي الخلفيات المختلفة. ومن خلال معرفة أنماط اللغة المستخدمة، يُمكن أن تُسهم هذه الدراسة في تطوير الدراسات الاجتماعية اللغوية، كما يمكن أن تكون مرجعاً في تحقيق تواصل أكثر فاعلياً وانسجاماً وشمولاً في البيئات متعددة اللغات كالسكن الداخلي. المنهج المستخدم هو المنهج النوعي والسوسيولوجي، والأساليب المستخدمة هي الملاحظة والبحث المكتبي والمقابلات والتوثيق. وتقنية جمع البيانات المستخدمة تقنية الإستماع والتحدث. تم تحليل هذا البحث باستخدام نظرية ديل هابز الاجتماعية اللغوية من خلال إطار SPEAKING (الإعداد والمشهد، المشاركات، الغايات، تسلسل الفعل، المفتاح، الأدوات، المعايير، والنوع).

تُعَدُّ ظاهرتا التحويل اللغوي والتداخل اللغوي من الظواهر اللغوية الملازمة للديناميكية التواصلية في البيئات متعددة اللغات، مثل السكن الداخلي الذي يقطنه أفراد من خلفيات لغوية مختلفة. ففي هذا السياق، تظهر التفاعلات اليومية انتقالات وتداخلات لغوية تُستخدم كاستراتيجية للتكيف، وتعزيز العلاقات الاجتماعية، ونقل المعاني بشكل أكثر فاعلية. وتُعَدُّ اختلافات الخلفيات الإقليمية والعرقية والتعليمية بين سكان السكن من العوامل المهمة التي تدفع إلى حدوث التحويل الشفرة وتخليطها، سواء كان ذلك بوعي أو من غير وعي. ومن ثم، فإنَّ هذه الدراسة مهمة لكشف أشكال التحويل اللغوي والتداخل اللغوي، وبيان الوظائف والمعاني الاجتماعية الكامنة في مركز شهامة. ويوفر فوائد لتطوير اللغويات، وخاصة في مجال علم الاجتماع اللغوي وتعليم اللغة.

و أظهرت نتائج البحث وجود ٧ محادثات تحتوي على تحويل الشفرة و ٥ محادثات تحتوي على خلط الشفرة، مع تحليل إجمالي ١٢ مثالاً للمحادثات. يمكن العثور على تحويل الشفرة و خلطها في سياقات مختلفة، مثل في الحمام و المطبخ و القاعة و غرفة النوم و في أثناء الدراسة و إعدادات الصلاة و الاجتماعات و المحادثات غير الرسمية. يميل نبرة الصوت إلى أن تكون مرحة، وأشكال التواصل المستخدمة تشمل المحاضرات والمناقشات الخفيفة. تؤثر العوامل الظرفية مثل الوقت والمكان والغرض من المحادثة بشكل كبير على حدوث تحويل الشفرة. في المحادثة التي تحتوي على تحويل الشفرة، كان هناك ٢٨ مشاركاً، بينما في المحادثة التي تحتوي على خلط الشفرة، كان هناك ٢١ مشاركاً. تشمل العوامل التي تسبب تحويل الشفرة تعديل اللغة للشخص الذي يتحدث معه، وتغيير الموضوعات، وتوصيل الرسائل من أطراف ثالثة، والتعبير عن المشاعر، واحترام الشخص الذي يتحدث معه. وفي الوقت نفسه، يتأثر خلط الشفرة بعادات اللغة، وإدراج كلمات من لغات أخرى (من العربية إلى الإندونيسية)، فضلاً عن الخلفيات الاجتماعية واللغوية المتنوعة للطالبات. ويتأثر استخدام خلط الشفرة أيضاً بأهداف عملية، مثل الرغبة في تخفيف الحالة المزاجية، أو جعل الكلام مضحكاً، أو إعطاء انطباع أكثر ألفة وهيبية في المحادثة.

الكلمات المفتاحية: تحويل الشفرة، خلط الشفرة، علم الاجتماع اللغوي، نظرية ديل هابز

ABSTRACT

Name: **Izzatuzzahwa Zahida**, NIM: **211360031**, Title: **Code Switching and Code Mixing in the Speech of Students of the Aswaja Study Center & Arabic Language of the Syahamah Banten Dormitory (Sociolinguistic Study)**

Research on code switching and code mixing in a dormitory is useful for understanding how language strategies are used in social interactions between residents from different backgrounds. By knowing these language patterns, this study can contribute to the development of sociolinguistic studies, as well as being a reference in creating more effective, harmonious, and inclusive communication in multilingual environments such as dormitories. The methodology used is qualitative and sociological, and the methods used are observation, library, interview and documentation. The data collection techniques used are listening and speaking. This study was analyzed using Dell Hymes' sociolinguistic theory through the SPEAKING framework (setting and scene, participants, goals, sequence of actions, keys, devices, norms, and genres).

The phenomenon of code switching and code mixing is an inseparable part of the dynamics of communication in a multilingual environment, such as in a dormitory inhabited by residents from diverse linguistic backgrounds. In this context, daily interactions often give rise to language shifts and mixing as a strategy to adapt, strengthen social relationships, and convey meaning more effectively. The diversity of regional, ethnic, and educational backgrounds of the dormitory residents is an important factor that drives code switching and code mixing, both consciously and unconsciously. Therefore, this study is important to reveal how forms of code switching and code mixing occur, as well as what social functions and meanings are contained in them in dormitory life. As well as providing benefits for the development of linguistics, especially in the realm of sociolinguistics and language education.

The results of the study showed that there were 7 conversations containing code switching and 5 conversations containing code mixing, with a total of 12 conversation examples analyzed. Code switching and code mixing were found in various contexts, such as in the bathroom, kitchen, hall, and dormitory rooms, as well as in study situations, prayer preparations, meetings, and casual conversations. The tone of speech tended to be casual, and the forms of communication used included lectures and light discussions. Situational factors, such as time, place, and purpose of the conversation, greatly influenced the occurrence of code switching and code mixing. In the conversations containing code switching, there were 28 participants, while in code mixing there were 21 participants. The factors that caused code switching included adjusting the language to the interlocutor, changing topics, conveying messages from third parties, expressing emotions, and respecting the interlocutor. Meanwhile, code mixing was influenced by language habits, insertion of words from other languages (Arabic to Indonesian), and the diverse social and linguistic backgrounds of the students. The use of code mixing was also influenced by pragmatic goals, such as wanting to lighten the atmosphere, be funny, or give a more intimate and prestigious impression in the conversation.

Keywords: code-switching, code-mixing, sociolinguistics, Dell Hymes theory

ABSTRAK

Nama: **Izzatuzzahwa Zahida**, NIM: **211360031**, Judul: **Alih Kode dan Campur Kode Pada Tuturan Santri Mahasiswa Pusat Studi Aswaja & Bahasa Arab Asrama Syahamah Banten (Kajian Sociolinguistik)**

Penelitian tentang alih kode dan campur kode di sebuah asrama bermanfaat untuk memahami bagaimana strategi berbahasa digunakan dalam interaksi sosial antar penghuni yang berasal dari latar belakang berbeda. Dengan mengetahui pola-pola kebahasaan tersebut, penelitian ini dapat memberikan kontribusi dalam pengembangan kajian sociolinguistik, serta menjadi acuan dalam menciptakan komunikasi yang lebih efektif, harmonis, dan inklusif di lingkungan multibahasa seperti asrama. Metodologi yang digunakan adalah kualitatif dan sosiologis, dan metode yang digunakan adalah observasi, perpustakaan, wawancara dan dokumentasi. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah simak dan cakap. Penelitian ini dianalisis menggunakan teori sociolinguistik Dell Hymes melalui kerangka SPEAKING (latar dan adegan, partisipan, tujuan, urutan tindakan, kunci, perangkat, norma, dan genre).

Fenomena alih kode dan campur kode merupakan bagian tak terpisahkan dari dinamika komunikasi di lingkungan multibahasa, seperti di sebuah asrama yang dihuni oleh penghuni dari latar belakang bahasa yang beragam. Dalam konteks ini, interaksi sehari-hari sering kali memunculkan pergeseran dan pencampuran bahasa sebagai strategi untuk menyesuaikan diri, mempererat hubungan sosial, serta menyampaikan makna secara lebih efektif. Keberagaman latar belakang daerah, etnis, dan pendidikan para penghuni asrama menjadi faktor penting yang mendorong terjadinya alih kode dan campur kode, baik secara sadar maupun tidak sadar. Oleh karena itu, penelitian ini penting untuk mengungkap bagaimana bentuk-bentuk alih kode dan campur kode terjadi, serta apa fungsi dan makna sosial yang terkandung di dalamnya dalam kehidupan berasrama. Serta memberi manfaat bagi pengembangan ilmu kebahasaan, khususnya dalam ranah sociolinguistik dan pendidikan bahasa.

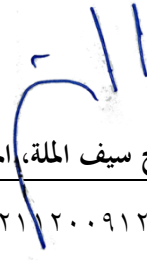
Hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat 7 percakapan yang mengandung alih kode dan 5 percakapan yang mengandung campur kode, dengan total 12 contoh percakapan yang dianalisis. Alih kode dan campur kode ditemukan dalam berbagai konteks, seperti di lingkungan kamar mandi, dapur, aula, dan kamar asrama, serta dalam situasi kajian, persiapan sholat, rapat, maupun percakapan santai. Nada tutur cenderung santai, dan bentuk komunikasi yang digunakan meliputi ceramah dan diskusi ringan. Faktor situasional, seperti waktu, tempat, dan tujuan percakapan, sangat memengaruhi terjadinya alih kode dan campur kode. Dalam percakapan yang mengandung alih kode, terdapat 28 peserta, sedangkan dalam campur kode terdapat 21 peserta. Adapun faktor yang menyebabkan terjadinya alih kode meliputi penyesuaian bahasa dengan lawan bicara, perubahan topik, penyampaian pesan dari pihak ketiga, ekspresi emosi, hingga penghormatan terhadap lawan tutur. Sementara itu, campur kode dipengaruhi oleh kebiasaan berbahasa, penyisipan kata dari bahasa lain (Arab ke Indonesia), serta latar belakang sosial dan kebahasaan santri yang beragam. Penggunaan campur kode juga dipengaruhi oleh tujuan pragmatis, seperti ingin mencairkan suasana, melucu, atau memberikan kesan lebih akrab dan bergengsi dalam percakapan.

Kata kunci: alih kode, campur kode, sociolinguistik, santri, teori Dell Hymes

تصديق المشرف

إن البحث للطالبة: عزة الزهوى زهيدى، رقم التسجيل:
٢١١٣٦٠٠٣١ بموضوع: تحويل الشفرة وتخليطها في كلام طلبات مركز
الشهامة لدراسة العقيدة واللغة العربية (دراسة لغوية إجتماعية) قد تمت
كتابتها وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرفة الثانية



يقي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

تصديق الموضوع

تحويل الشفرة وتخليطها في كلام طلبة مركز الشهامة لدراسة العقيدة واللغة العربية
(دراسة لغوية إجتماعية)

ببحث

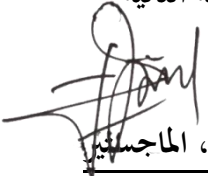
مقدم لكلية أصول الدين و الآداب
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

عزة الزهوى زهيدى

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٥٧

بإشراف

المشرفة الثانية


يقي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول


الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها


هنا راهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥


عميد كلية أصول الدين والآداب
الدكتورة محمد حضري، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

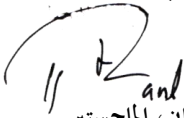
تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث الذي تقدمت عزة الزهوى زهيدى، تحت الموضوع: تحويل الشفرة وتخليطها في كلام طالبات مركز الشهامة لدراسة العقيدة واللغة العربية (دراسة لغوية اجتماعية)، في اليوم الإثنين، ٢٦ من مايو ٢٠٢٥ م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين و الآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. حصلت الباحثة على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب.

سيرانج، ٢٦ من مايو ٢٠٢٥ م

لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة



رني دوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

رئيس اللجنة



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١

الأعضاء

المناقش الثاني



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١

المناقش الأول



محمد رحمان، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١١٢٠٣١٢١٠٠٣

المشرفة الثانية



يوني حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١٠٢٠٠٩١٢١٠٠٣

الإهداء

أهدي هذا البحث العلمي إلى هؤلاء الأحبة: وكدليل على الصدق والاحترام والامتنان الذي لا نهاية له أهدي هذا العمل الصغير إلى أبي و أمي رحمة الله، الشخص الذي كان لها دور فعال في حياتي والذي قدم لي الحب والدعم الكامل حتى أتمكن من الوصول إلى هذه النقطة. إلى إخوتي وأخواتي، أنا سعيد جدا بتواجدي معكم، أشكركم على كل الدعم والصلوات التي يتم تقديمها دائما. نأمل أن نتمكن من تحقيق النجاح في المستقبل.

الشعار

سأسعى إلى سعادة أمي، لأن الكون بكل ما فيه سيدعو لي بالخير والسعادة والبركات في حياتي

"Akan kukejar kebahagiaan bundaku, karena dengan itu semesta dan seluruh isi nya akan ikut mendoakan untuk kebaikan, kebahagiaan dan keberkahan hidupku"

عزّة الرّهوى زهيدا

سيرة حياة الباحثة

إسم الباحثة عزة الزهوى زهيدى ولدت في جاكركا ١٧ سبتمبر ٢٠٠٢ م، و
اسم الأب أغوس رمضاني و اسم الأم أمليا هرداني و أما المدارس التي تتعلم
الباحثة فيها هي :

١. لمدرسة الابتدائية الإسلامية نور الهدى جاكركا من سنة ٢٠٠٨ -

٢٠١٠

٢. لمدرسة الابتدائية مطلع الأنوار مالينغ بينغ من سنة ٢٠١٠ - ٢٠١٤

٣. المدرسة المتوسطة معهد دار القرآن لتحفيظ القرآن الكريم من سنة

٢٠١٤ - ٢٠١٧

٤. المدرسة الثانوية معهد دار القرآن لتحفيظ القرآن الكريم ٢٠١٧ -

٢٠٢٠

و بعد ذلك التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين
والآداب، جامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن في

العام الدراسي ٢٠٢١ - ٢٠٢٥

شكرا و تقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم، و الصلاة و السلام على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق و الخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق و الهادي إلى الصراط المستقيم ة على آله و أصحابه و من تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

قد تمت كتابة هذا البحث بعون الله و رحمته، و قد انتهى جهدي و سائر طاقتي و قدرتي و أفكاري في كتابته.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا و تقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوى الشرف الإحترام الذين قد بذلو في تهذيبي بالعلوم و المعارف، و بكل من ساهم إتمام هذا البحث و أخص بذكر المكرمين:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحيو الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين و الآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الدكتور محمد هودايري الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية و أدبها السيد الفاضل هتا راهرجا الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٤. للسيد الكريم الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير، المشرف الأول، وللسيدة الكريم يتي حسنة، الماجستير، بوصفهما مشرفتان للباحثة التي قد أعدت فرصتهما و أفكارهما لمساعدة الباحثة و لإتمام هذا البحث.
٥. للسادات الفضلاء الأساتيد و الأساتذة في قسم اللغة العربية و أدبها بكلية أصول الدين و الآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.
٦. فضيلة الكريمة شكرًا لأمي وأبي الحبيبة التي كانت مصدر إلهام لي وحبها وافر لي، والتي ربتني جيدًا وأعطتني كل ما احتاجه في حياتي، وخاصة الأدعية التي ترسلينها دائمًا لنجاح الخير والبركات في قلبي، حتى أتمكن من إكمال هذا البحث.
٧. شكرًا جزيلاً أيضًا لأخي الأكبر، وأختي الصغرى، وأخي الأصغر. الذي يشجعني دائمًا ويعلمني القوة ويصبح صديقًا تتجاوز الأفراح والأحزان في هذه الحياة ويحفزني على إكمال هذا البحث.
٨. و إلى أستاذي الأستاذ إنك كمال علي و جميع أساتيد "شهادة" بنتن الذين قد علموني علم الدين و العقيدة عسى أن يكونوا في صحة دائمة حتي يستطيعوا أن يعلموا علم الدين في كل حين.

٩. والشكر الجزيل أيضاً لشخص أرجو أن يكتب اسمه في لوح المحفوظ رقيقاً للباحثة إلى جنة الله، لأنه كان دائماً يساعد الباحثة ويشجعها ويرافقها في الأفراح والأحزان عند إعداد هذا البحث حتى إتمامه.

١٠. وأصدقائي الذين لا أستطيع أن أذكرهن واحدا تلو الآخر. أنت تعطي اللون لحياتي، والضحك، والفرح والحزن التي نعيشه معاً أصدقائي سائر الطالبات بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن خصوصاً طالبات قسم اللغة العربية وأدبها سهل الله أموركم و خصوصاً في انتهاء بحثكم آمين. و إلى جميع أصدقائي سائر الطالبات بمركز "شهامة" بنتن عسى الله أن أنعمهم بنعم كثيرة. وخاصة ألى صاحبتى أختى سومارني التي تحفزني دائماً عندما لا أكون متحمسة لفعل الخير، وهي مصدر إلهامي لإكمال هذه البحث. لعلك ناجحة في المستقبل

١١. شكراً جزيلاً لنفسي لأنني كافحت وتغلبت على كل العقبات وقمت برحلة طويلة حتى نهاية هذا التعليم الجامعي وتمكنت من إكمال هذا البحث جيداً من خلال كل الأفراح والأحزان. أسأل الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً نافعاً لي ولجميع القراء. وأتمنى لك أيضاً التوفيق والسداد. آمين يا رب العالمين. وأخيراً وضعت ثقتي في الله. حسبي الله وهو خير وكيل. فهو المالك وهو خير الواهب وإليه ترجع الأمور.

عزة الزهوى زهيدى

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٣١

محتويات البحث

إقرار.....	أ
صورة تجريدة.....	ب
تصديق المشرف.....	هـ
تحويل الشفرة وتحليلها في كلام طالبات مركز الشهامة لدراسة العقيدة واللغة العربية (دراسة لغوية اجتماعية).....	و
تصديق لجنة المناقشة.....	ز
الإهداء.....	ز
الشعار.....	ط
سيرة حياة الباحثة.....	ي
شكرا و تقديرا.....	ك
محتويات البحث.....	ن
الباب الأول المقدمة.....	١
أ خليفة البحث.....	١
ب أسئلة البحث.....	٦
ج أغرض البحث.....	٦
د فوائدة البحث.....	٦
هـ التحقيق المكتبي.....	٧
و الإطار النظري.....	١١
ز منحج البحث.....	١٦

ح	تنظام الكتابة	١٩
الباب الثاني تحويل الشفرة وتخليطها في نظرية ديل هايمز		
أ.	العلم لغة الاجتماعية	٢١
ب.	ثنائية اللغة والتعددية اللغوية	٢٢
ج.	المجتمع اللغوي	٢٣
د.	تحويل الشفرة	٢٤
هـ.	خلط الشفرة	٣١
الباب الثالث مركز الشهامة وجودها في تشكيل ثقافة اللغة العربية		
أ	تاريخ مساكن "شهامه"	٣٦
ب	مساهمة مؤسسة شهامة في اللغة العربية	٣٨
ج	طبيعة اللغة	٤٢
الباب الرابع اشكال الشفرة وتأثير العوامل المختلفة في مركز الشهامة		
أ	أشكال تحويل الشفرة وتخليطها في كلام طالبة مركز الشهامة	٤٤
لدراسة العقيدة واللغة العربية		
١	أشكال تحويل الشفرة في كلام طالبة مركز الشهامة	٤٤
لدراسة العقيدة واللغة العربي		
٢	أشكال خلط الشفرات في كلام طالبة مركز الشهامة	٥٢
لدراسة العقيدة واللغة العربية		
ب	العوامل المسببة لاستخدام التحويل الشفري والخلط الشفري	٧٠
في كلام طالبة مركز الشهامة		
١	تحليل العوامل المؤثرة على التحويل بين الشفرات في	٨٥
كلامة للطالبات ومركز شهامة		
		٨٧

٢	تحليل العوامل المؤثرة على خلط الشفريات في كلام
٨٨	طالبات ومركز شهامة
٨٩	الباب الخامس الخاتمة
٨٩	أ الخاتمة
٩٠	ب باقتراحات
٩٣	المراجع